

# Der *zitternde* Zeigefinger

(Matthäus 11.2-15)



Be bloody, bold, and resolute. Laugh to scorn  
The power of man, for none of woman born  
Shall harm Macbeth.

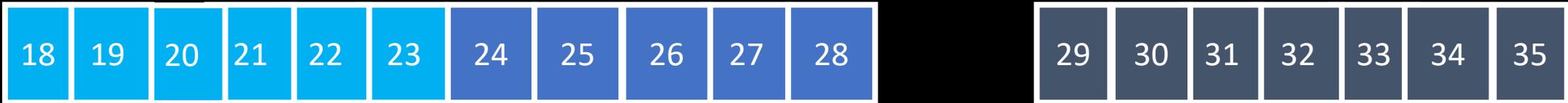
Sei kühn und fest, vergieße Blut, verlache gar  
Des Mannes Macht, denn keiner, den ein Weib gebar  
Kann schaden dem Macbeth.



# Matthäus 11.2-19



# Lukas 7.18-35



Lukas 16.16



<sup>2</sup> Johannes, der im Gefängnis von den Werken des Christus gehört und seine Jünger [zu ihm] gesandt hatte, <sup>3</sup> ließ ihn fragen: „**Bist du der Kommende oder sollen wir auf einen anderen warten?**“

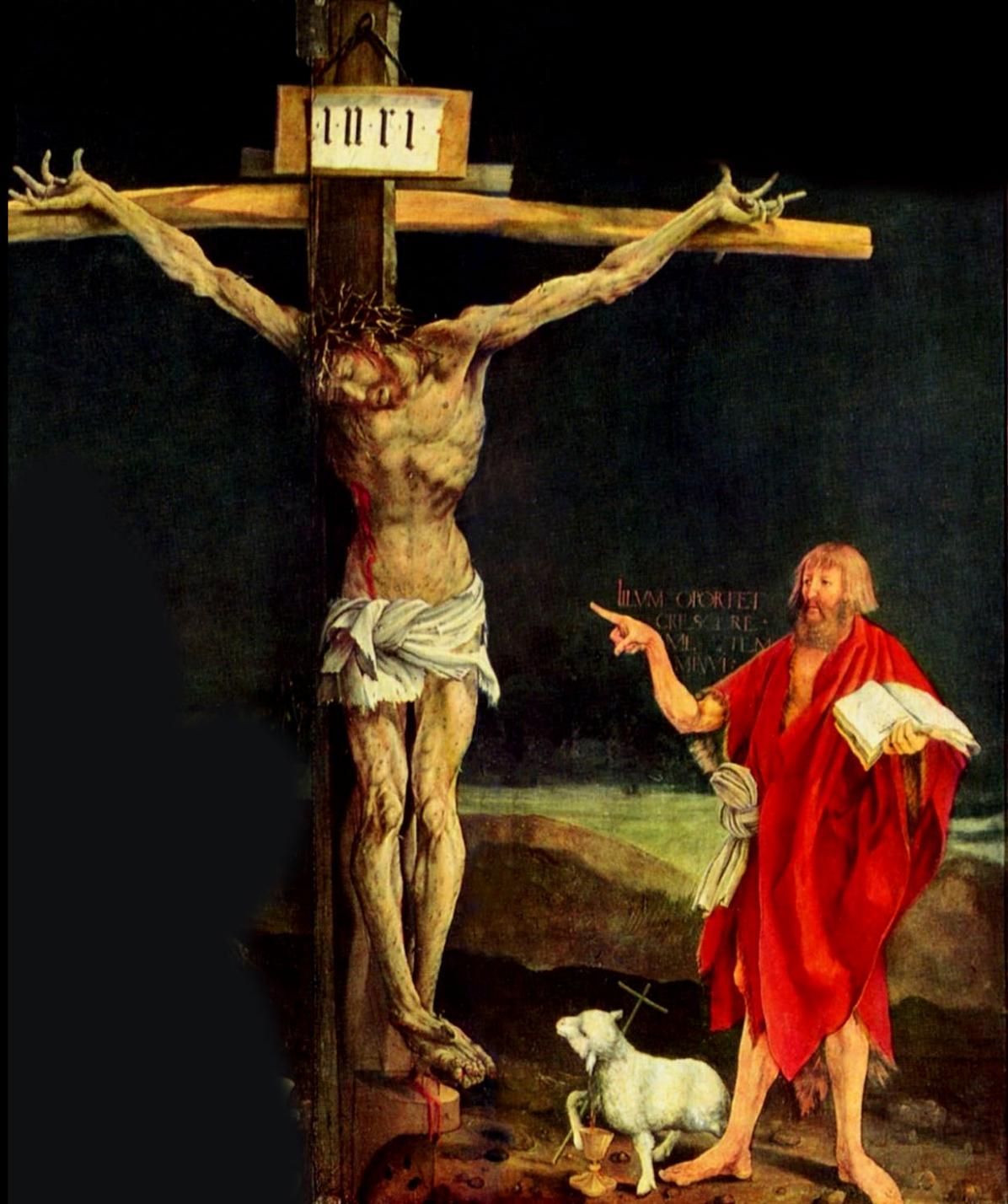


<sup>4</sup> Jesus antwortete ihnen: „Geht und verkündet dem Johannes, was ihr hört und seht: <sup>5</sup> Blinde sehen wieder und Gelähmte gehen, Aussätzige werden gereinigt und Taube hören, Tote werden auferweckt und Armen wird die frohe Botschaft verkündet. <sup>6</sup> Glückliche ist der, der nicht Anstoß nimmt an mir!“

<sup>7</sup> Nachdem sie gegangen waren, begann Jesus zur Menge von Johannes zu sprechen: „Was wolltet ihr sehen, als ihr hinausgingt in die Wüste? Ein vom Wind bewegtes Schilfrohr?  
<sup>8</sup> Oder was wolltet ihr sehen, als ihr hinausgingt? Einen Menschen in feiner Kleidung? Aber, die, die feine Kleidung tragen sind in den Häusern der Könige!

<sup>9</sup> Oder was wolltet ihr sehen, als ihr hinausgingt? Einen Propheten? Ja, ich sage euch, und mehr als einen Propheten!

<sup>10</sup> Er ist es, von dem geschrieben steht: Siehe, ich sende meinen Botschafter vor dir her, damit er deinen Weg vor dir bereite.



<sup>11</sup> Wahrlich, ich sage euch: Nicht ist aufgestanden unter denen, die von Frauen geboren wurden, ein Größerer als Johannes der Täufer, aber der Kleinste im Himmelreich ist größer als er. <sup>12</sup> Von den Tagen Johannes des Täufers an bis jetzt XXX das Himmelreich und die Gewalttamen reißen es an sich. <sup>13</sup> Denn alle Propheten und das Gesetz, bis Johannes, haben geweissagt.

## Eine Schwierigkeit: Vers 12

**Elberfelder:** Aber von den Tagen Johannes des Täuflers an bis jetzt **wird** dem Reich der Himmel **Gewalt angetan**, und Gewalttuernde reißen es an sich.

**Neue Genfer:** Von der Zeit an, als Johannes der Täufer auftrat, bis zum heutigen Tag **bricht sich** das Himmelreich **mit Gewalt Bahn**, und Menschen versuchen mit aller Gewalt, es an sich zu reißen.

## Matthäus 11.12f

Von den Tagen Johannes des  
Täufers bis jetzt  
das Himmelreich **XXX** und  
die Gewaltsamen entreissen  
es. Denn alle **die Propheten**  
und **das Gesetz bis Johannes**  
haben geweissagt.

## Lukas 16.16

Das Gesetz und die  
Propheten bis  
Johannes; ab dann  
das Reich Gottes wird  
als frohe Botschaft  
verkündet und jeder  
**drängt gewaltsam** sich  
hinein.

Matthäus 11

<sup>13</sup> Denn alle **die Propheten**  
**und das Gesetz** bis Johannes  
haben geweissagt.

---

<sup>12</sup> Von den Tagen Johannes  
des Täufers bis jetzt  
**das Himmelreich**  
**XXX**

---

und die Gewalttamen  
entreissen es.

Lukas 16.16

**Das Gesetz und die Propheten**  
**bis Johannes;**

**ab dann**

**das Reich Gottes** wird als frohe  
Botschaft verkündet

---

und jeder **drängt gewaltsam** sich  
hinein.

<sup>11</sup> Wahrlich, ich sage euch: Nicht ist aufgestanden unter denen, die von Frauen geboren wurden, ein Größerer als Johannes der Täufer, aber der Kleinste im Himmelreich ist größer als er. <sup>12</sup> Von den Tagen Johannes des Täufers an bis jetzt drängt das Himmelreich gewaltsam voran und die Gewaltsamen reißen es an sich. <sup>13</sup> Denn alle Propheten und das Gesetz, bis Johannes, haben geweissagt.

Nicht ist aufgestanden unter  
denen, die von Frauen geboren  
wurden, ein Größerer als  
**Johannes der Täufer,**

Denn alle Propheten  
und das Gesetz, bis **Johannes,**  
haben geweissagt.

aber der Kleinste im  
**Himmelreich** ist größer als er.  
Von den Tagen **Johannes des  
Täufers** an bis jetzt drängt das  
**Himmelreich** gewaltsam voran und  
die Gewaltsamen reißen es an sich.

<sup>14</sup> Und wenn ihr es hinnehmen wollt: er ist Elia,  
der kommen soll. <sup>15</sup> Wer Ohren hat, der höre!







Rupert Mayer SJ (1876-1945)

Herr, **wie Du willst**, soll mir geschehn,  
und **wie Du willst**, so will ich gehn,  
hilf Deinen Willen nur verstehn

Herr, **wann Du willst**, dann ist es Zeit,  
und **wann Du willst**, bin ich bereit,  
heut und in alle Ewigkeit

Herr, **was Du willst**, das nehm ich hin,  
und **was Du willst**, ist mir Gewinn,  
genug, dass ich Dein eigen bin

Herr, **weil Du's willst**, drum ist es gut,  
und **weil Du's willst**, drum hab ich Mut,  
Mein Herz in Deinen Händen ruht